

1963

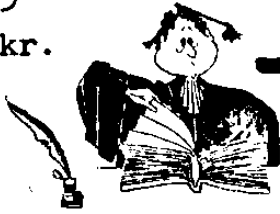
Mai

31

Nr. 3

Beskr.

Lov om arbeidsvilkår for hushjelp.



Labour Protection Laws in Norway  
*Arbeidervernlovgivningen i Norge*

Equal rights and  
obligations for

# Migrant Workers

*Samme rettigheter og plikter  
for fremmedarbeidere*

Statens arbeidstilsyn



*Utg. Jan. 1974.*

# Contents

# Innhold

	Page
<b>The Workers' Protection Act</b> .....	4
Where it applies .....	4
Who it applies to .....	4
Safety and health .....	5
Working hours .....	6
Breaks for rest .....	8
Weekly day off .....	8
Protection of mothers .....	8
Children and young workers .....	8
Wages .....	9
Deductions from wages .....	10
Protection against unreasonable dismissal ..	10
Dismissal of a worker during sick leave .....	12
Notice of leaving or dismissal .....	12
Dismissal .....	13
References .....	14
Rules of employment .....	14
<b>Agricultural Workers' Protection Act</b> .....	15
<b>The Domestic Help Act</b> .....	16
Who it applies to .....	16
Written agreement .....	16
Working hours .....	16
Days off .....	17
Notice .....	17
Wages and accommodation .....	17
Instruction .....	18
<b>The Holidays Act</b> .....	19
Who it applies to .....	19
Holiday money .....	19
Payment .....	20
Deductions from Holiday pay .....	20
Holidays .....	20
Invariability of the Holidays Act .....	21
Guidance, Settlement of disputes .....	21
<b>The Labour Inspection</b> .....	22

	Side
<b>Arbeidervernloven</b> .....	4
Hvor den gjelder .....	4
Hvem den gjelder .....	4
Sikkerhet og helse .....	5
Arbeidstid .....	6
Hvilepause .....	8
Ukentlig fridag .....	8
Vern av mødre .....	8
Vern av barn og unge arbeidere .....	8
Arbeidslønn .....	9
Lønnstrekk .....	10
Vern mot usaklig oppsigelse .....	10
Oppsigelse av sykmeldt arbeider .....	12
Oppsigelsesfrister .....	12
Avskjed .....	13
Attest .....	14
Arbeidsreglement .....	14
<b>Jordbruksarbeidervernloven</b> .....	15
<b>Hushjelploven</b> .....	16
Hvem den gjelder .....	16
Skriftlig avtale .....	16
Arbeidstiden .....	16
Fridag .....	17
Oppsigelsesfrist .....	17
Lønn og husrom .....	17
Veiledning .....	18
<b>Ferieloven</b> .....	19
Hvem den gjelder .....	19
Feriegodtgjøring .....	19
Oppgjør .....	20
Trekk i feriegodtgjøring .....	20
Ferien .....	20
Ferielovens ufravikelighet .....	21
Veiledning, Avgjørelse av tvister .....	21
<b>Arbeidstilsynet</b> .....	22

1956  
Des.  
7

1958  
Des.  
3

1947  
Nov.  
14  
Nr. 3

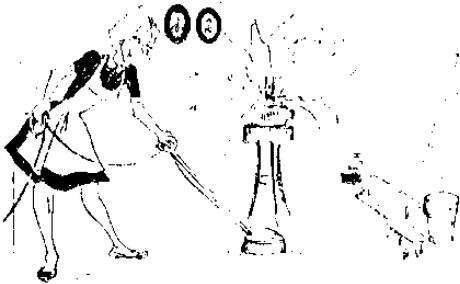
x/



Labour

Equ  
obl  
mig

This  
most  
tion of  
migrat  
oblige  
citizen  
If y  
you m  
labour  
of Lab  
the ba  
If a  
about  
acts,  
secret



## The Domestic Help Act

### Who it applies to

The Act of May 31, 1963 concerning working conditions for domestic help, applies to workers who are engaged to do domestic work for private employers in homes or households.

### Written agreement

The employer or the worker may demand a written agreement. No person under the age of 15, or of school age, is allowed to take domestic work.

### Working hours

Working hours must not be more than nine hours per day, including meal breaks, unless the worker is completely free during the meal break. Working time must be finished by 19.00 at the latest. The Act has regulations limiting overtime work and care-

## Hushjelploven

### Hvem den gjelder

Lov av 31. mai 1963 om arbeidsvilkår for hushjelp, gjelder for arbeidstakere som ansettes for å utføre husarbeid for privat arbeidsgiver i hjem eller hushold.

### Skriftlig avtale

Arbeidsgiveren eller arbeidstakeren kan kreve satt opp skriftlig avtale. Den som ikke har fylt 15 år, eller er skolepliktig, kan ikke ta husarbeid.

### Arbeidstiden

Arbeidstiden må ikke være over 9 timer om dagen, spisepauser medregnet, hvis ikke arbeidstakeren har helt fri i spisepausen. Arbeidstiden skal være slutt senest kl. 19.00. Hushjelploven har regler om begrenning av overtidsarbeid og tilsynsvakt.

taking duty. Domestic workers under the age of 18 may not work overtime and are only allowed a limited amount of caretaking duty.

#### **Days off**

Domestic workers are entitled to a full day off every other Sunday and public holiday, from the end of working hours the day before until the beginning of working hours after the day off. Every week they are entitled to a fixed afternoon off from not later than 13.00.

#### **Notice**

Ordinary notice for domestic help is 14 days. After five years service notice is one month and after ten years it is three months. The same period of notice applies whether given by the worker or the employer.

#### **Wages and accommodation**

Wages must be paid at least twice a month unless other agreement has been made. The law has detailed regulations about board and wages etc. during sickness

Hushjelp under 18 år kan ikke ta overtid-arbeid, og bare begrenset tilsynsvakt.

#### **Fridag**

Hushjelp skal ha helt fri annenhver søn- og helgedag fra den vanlige arbeidstid er slutt dagen før, til den tar til, dagen etter fridagen, og hver uke fri en bestemt ettermiddag senest kl. 13.00.

#### **Oppsigelsesfrist**

Den alminnelige oppsigelsesfrist for hushjelp er 14 dager. Etter 5 års ansettelse er oppsigelsesfristen 1 måned, og etter 10 år er den 3 måneder. Fristen skal være gjensidig like lang.

#### **Lønn og husrom**

Utbetaling av lønn skal skje minst 2 ganger i måneden hvis ikke noe annet er avtalt. Loven har utførlige regler om forpleining og lønn m. v. under arbeidstakerens arbeids-

and pregnancy. There are also requirements as to the worker's accommodation, this must meet the requirements of the Building Act. The accommodation must have satisfactory temperature, lighting conditions etc., it must be lockable and properly furnished. The worker cannot normally be asked to sleep in the same room as the family's children.

#### **Instruction**

It is one of the duties of the employer to give the worker sufficient instruction in the use of machines, appliances, substances etc. which may entail risk or danger.

udyktighet og svangerskap, og regler om krav til arbeidstakerens husrom, som skal tilfredsstillende forskriftene i bygningsloven. Det skal ha tilfredsstillende temperatur, lysforhold etc., være låsbart og ordentlig utstyrt.

Arbeidstakeren kan i alminnelighet ikke pålegges å sove i samme rom som familiens barn.

#### **Veiledning**

Arbeidsgiveren skal bl. a. sørge for at arbeidstakeren får tilstrekkelig veiledning i bruk av maskiner, apparater og stoffer som kan medføre fare.